

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech przyniesie je do kapłana, a (ten) złoży najpierw tego, który ma być na ofiarę za grzech. Skręci więc jego głowę tuż przy jego szyi, ale jej nie oddzieli,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech przyniesie te ptaki do kapłana, a ten złoży najpierw tego, który ma być ofiarą za grzech. Skręci on jego głowę tuż przy szyi, lecz jej nie oddzieli,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyniesie je do kapłana, a <i>on</i> najpierw złoży <i>to</i> , co ma być na ofiarę za grzech, i ukręci jego głowę przy szyi, ale jej nie oddzieli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyniesie je do kapłana, a on naprzód ofiarować będzie to, co ma być na ofiarę za grzech, i paznogciem nadrze głowę jego ku szyi, ale jej nie oderwie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I da je kapłanowi, który pierwsze ofiarując za grzech, załomi głowę jego ku skrzydełkom, tak żeby u szyje wisiała, a nie do końca się urwała,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyniesie ją kapłanowi, a ten ofiaruje najpierw tego gołębia, który jest przeznaczony na ofiarę przebłągalną. Ukręci mu głowę przy karku, ale jej nie oddzieli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech przyniesie je do kapłana, a ten złoży najpierw to, co było przeznaczone na ofiarę za grzech. Naderwie jego głowę tuż przy szyi, ale jej całkiem nie oddzieli;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyniesie je do kapłana, który najpierw złoży to, co przeznaczone na ofiarę przebłągalną za grzech. Naderwie mu głowę przy szyi, lecz jej nie oddzieli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyniesie je kapłanowi, który najpierw ofiaruje ptaka przeznaczonego na ofiarę przebłągalną. Kapłan ukręci mu głowę przy karku, lecz jej nie oddzieli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyniesie je do kapłana, który najprzód złoży [ptaka] przeznaczonego na ofiarę przebłągalną; głowę jego ukręci nad karkiem, ale jej nie oderwie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I przyniesie je do kohena, który przybliży oddając pierwszego, [przeznaczonego] na oddanie za grzech [chatat], i naderwie jego • głowę tuż przy szyi, ale nie oddzieli [do końca].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І принесе їх до священика, і священик перше принесе те, що за гріх. І священик відірве його голову від шиї і не відділить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyniesie je do kapłana, który najpierw złoży tego, co za grzech; zatem naderwie jego głowę nad karkiem, ale jej nie oderwie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyniesie je do kapłana, który złoży najpierw jednego jako dar ofiarny za grzech i naderwie jego głowę z przodu szyi, ale jej nie oddzieli.

